

Curriculum vitae Europass



I

Informații personale

Nume / Prenume **Miruna Ioana BULUMETE**
 Telefon(oane)
 Fax(uri)
 E-mail(uri) mirunaioana.bulumete@lils.unibuc.ro

Locul de muncă / **UNIVERSITATEA DIN BUCURESTI – LECTOR UNIVERSITAR**
Domeniul ocupațion **DOCTOR**

Experiența profesională

22 ani de învățământ universitar. Experiență didactică în predarea limbii, literaturii, culturii și civilizației italiene în cadrul Universității din București, experiență de cercetare în domeniul filologiei italiene, experiența în activități administrative în cadrul facultății. Experiență ca traducător, interpret, colaborator în calitate de profesor de limba italiană al unor instituții culturale și școli prestigioase de limbi străine din sectorul privat. Membru în comisii și juri de specialitate locale și internaționale.

Perioada

2015- prezent: lector universitar în cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă
2007-2015: asistent universitar în cadrul aceleiași facultăți;
2004-2007: preparator universitar în cadrul aceleiași facultăți.

Funcția sau postul ocupat

Lector univ. dr.

Numele și adresa angajatorului

Universitatea din București, Str. Edgar Quinet, n. 5-7, sect. 1, Bucuresti

**Tipul activității
sau sectorul de
activitate**

**Activități și
responsabilități
principale**

Activitate didactică și de cercetare în domeniul filologic.

1. Activitate didactică

Conform normei curente, ca profesor titular, predă: cursul de Literatură italiană a sec. XVI-XVIII și seminarele aferente acestuia, adresate studenților din anul III, specializarea Filologie A și B; cursurile de Civilizație italiană (de la antichitate până în zilele noastre) și seminarele aferente acestora, adresate studenților anilor I și II LMA; cursul Opțional de limbaj juridic și economic italian, adresat studenților anului III LMA; cursul de limbaje specializate pentru studenții din anul II ai secției de Traducători și Interpreți; cursul Opțional de limbaje tehnico-științifice și sectoriale, adresat studenților anului III Filologie; Ateliere de traducere pe limbaj juridic și economic, adresate studenților din anii I și II ai Masteratului de Traductologie Latino-Romanică (MTLR). Este, de asemenea, profesor responsabil cu Practica profesională a studenților din anul II Filologie A, din anul II LMA și din anul II MTLR.

De-a lungul anilor, din norma didactică au mai făcut parte: cursuri de Practica limbii italiene adresate tuturor anilor de studiu și tuturor secțiilor; cursul de Lexicologie italiană; seminarele cursurilor de literatură italiană a secolelor XIX-XX; cursul de Terminologie italiană.

Este profesor coordonator de lucrări de licență și de disertație.

2. Activitate de cercetare

Autoare a două volume de critică literară; coautoare a unui manual; coautore a două capitole în volume de studii tematice; autoare a numeroase studii apărute în volume de specialitate, cu referenți; autoare a mai multor recenzii și studii culturale apărute în publicații culturale importante; autoare a doua prefețe (ale unor volume literare apărute la editura Humanitas); editare de text vechi; participantă la numeroase sesiuni științifice naționale și internaționale cu o serie de comunicări și articole științifice; coeditor al unui volum colectiv; traducătoare de articole culturale, de opere beletristice și științifice; prezentări ale unor lucrări de specialitate și beletristice în cadrul unor manifestări culturale organizate de instituții culturale în colaborare cu Universitatea din București (a se vedea *Lista publicațiilor*).

3. Activități administrative în cadrul Facultății

Organizare de activități culturale și administrative în cadrul facultății sau desfășurate în colaborare cu alte instituții culturale, cum ar fi mese rotunde, ateliere, simpozioane, congrese naționale și internaționale. Cele mai recente:

- 22 noiembrie 2024: simpozionul omagial internațional *Giornata di studi in onore della Prof.ssa Nina Façon*, organizat și moderat împreună cu conf. dr. A. Firța-Marin, în cadrul Sesiunii Științifice Anuale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine (Universitatea din București);

Educație și formare

- 26-27 septembrie 2025 – colviul internațional (cu participare CIVIS) *“Italianistica bucarestina II. Lingua, letteratura e politica”*, al Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă al Facultății de Limbi și Literaturi Străine (FLLS), Universitatea din București, sub patronajul Ambasadei Republicii Italiene și în colaborare cu Institutul Cultural Italian din București, Accademia di Romania din Roma, Centrul de Lingvistică Comparată și Cognitivism al FLLS și Societatea Dante Alighieri (organizat împreună cu conf. dr. Corina Anton, conf dr. Aurora Firta-Marin și cu conf. dr. Anamaria Gebăilă; moderarea secțiunii *Pensiero politico e letteratura del Settecento* (amf. Martin Luther King, 26 sept. 2025);
- 20-22 noiembrie 2025 – Conferința Internațională Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, cu participare CIVIS, 20-22 noiembrie 2025 (membru în comitetul științific și de organizare și moderatoare a secțiunii *Literature and cultural studies* (Council Room), 21 noiembrie 2025).

Întocmirea orarului pentru secția de Italiană.

Coordonarea studenților voluntari la târguri ale educației organizate anual.

Prezentarea programelor de studii ale FLLS elevilor din cadrul liceelor bilingve din București.

Organizare de întâlniri cu personalități culturale în cadrul proiectului „Serile italiene” organizat de Editura Humanitas și de Cercul de studii interdisciplinare al studenților italieniști și Colectivului de limba și literatura italiană al Universității din București.

Responsabil coordonator (din partea colectivului de Italiană) al Cercului de Studenți al Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă. Cea mai recentă activitate de coordonare a Cercului:

12.10.2024 – participarea studenților în cadrul proiectului organizat de ARTLIT în colaborare cu FLLS-UB (al cărui inițiator sunt): „Atelier pentru studenți despre profesia de traducător literar” (conferințe despre bune practici de traducere și lucrarea unor traduceri cu grad mare de dificultate care au fost ulterior publicate în antologia literară ARTLIT: *Caiet de lucru. TrAducem împreună: Caravana ArtLit*, secțiunea *Ateliere ArtLit la Universitatea București*, coord. Bogdan Ghiu).

Responsabil al programului de studii LMA Italiană al FLLS, UB.

Membru în cadrul comisiilor Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București:

- participare la organizarea examenului pentru acordarea bursei Erasmus în calitate de responsabil Erasmus (2008-2010);
- membru în comisia centrală de admitere;
- membru în comisii de absolvire a studiilor de licență;
- membru în comisia de admitere la masterat;
- membru în comisii de concurs pentru ocuparea de posturi didactice;
- membru în comisia pentru acordarea gradului didactic II.

1999: Absolventă a Liceului Teoretic Bilingv „Dante Alighieri” din București (cu atestat de cunoaștere a limbii italiene). Pe parcursul studiilor liceale a obținut premii și mențiuni obținute la Olimpiada de Limba Italiana și la Concursul Uniunii Latine.

2004: Diplomă de licență; absolventă a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din cadrul Universității din București, specializarea italiană-engleză. Titlul lucrării de licență (notate cu 10): *La donna e la morte nella narrativa di Dino Buzzati*.

2002–2003: Studentă a Universității de Studii din Padova în cadrul programului Socrates/Erasmus.

2005: Diplomă de Masterat; absolventă cu nota 10 a masterului interdisciplinar organizat de Universitatea din București: „Cultură italiană și interculturalitate

europeană. Renașterea italiană și reverberațiile sale în timp și în spațiu”. Titlul lucrării de disertație: *Il concetto dell’infinito e il problema gnoseologico nell’opera di Giordano Bruno*.

iunie 2005: Bursieră la Warburg Institute din Londra (bursă de cercetare acordată prin concurs internațional de dosare, de Istitutul Italian de Studii Filosofice din Napoli).

octombrie 2005: Bursieră la Universitatea din Pisa (stagiu de cercetare obținut în baza acordului bilateral de colaborare dintre Universitatea din București și Universitatea din Pisa).

ianuarie – februarie 2006: Bursieră la Universitatea din Padova (bursă de cercetare obținută în cadrul Proiectului de Cooperare centrată pe dezvoltarea învățământului universitar, organizat sub patronajul Regiunii Veneto).

2010: Titlu de doctor în Filologie (diplomă acordată de Universitatea din București). Titlul tezei de doctorat: *Poetici suprarealiste în literatura italiană*, conducător de doctorat Prof. univ. dr. Doina Condrea Derer.

**Calificarea /
diploma obținută**

Doctor în filologie al Universității din București

**Disciplinele
principale studiate
/ competențe
profesionale
dobândite**

- pe parcursul ciclului de studii de licență: istoria literaturii italiene; lingvistică italiană; istoria limbii italiene; istoria criticii și istoriografiei literare italiene; practica limbii italiene; teoria și practica traducerii; lexicologie italiană; limbaje de specialitate în limba italiană; cultură și civilizație italiană; latină și lingvistică romanică; istoria literaturii engleze; gramatica limbii engleze; cultura și civilizația spațiului anglo-american, psiho-pedagogie;
- pe parcursul studiilor de masterat: reprezentări ale lumii și ale omului în Renaștere; etica și estetica Renașterii; teatrul Renașterii; ipostaze ale spațiului în Renaștere; arta și arhitectura Renașterii;
- pe parcursul studiilor din cadrul Școlii Doctorale: istoria instituțiilor literare și culturale; strategii ale cercetării doctorale; aspecte ale raportului dintre studiile literare și studiile culturale: construcții identitare, politici ale alterității și fluxuri ale globalizării; teoria traducerii și adaptare interculturală și transmedială; identități culturale și imagologie.

Numele și tipul
instituției de
învățământ /
furnizorului de
formare

Ministerul Educației Naționale, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Nivelul în
clasificarea
națională sau
internațională

Studii doctorale

**Membru/
colaborator al
altor instituții și
organizații
naționale și
internationale**

Profesor de italiană, traducător și interpret:

- din 2004: colaborare cu revista culturală „*Lettre Internationale*”, care apare sub auspiciile Institutului Cultural Român, ca traducător și recenzent de articole;
- din 2004: colaborări ocazionale, ca profesor de limba italiană, cu: Institutul de Arhitectură „Ion Mincu”; Institutul Italian de Cultură „Vito Grasso” din București (niveluri: A1-C2; cursuri de limbaj juridic predate magistraților (angajați ai Ministerului Public, în cadrul programului european „Justiția Penală 2007-2013”); centrul „Ariel” din cadrul Universității din București; Britanica Learning Centre; Fides-School of languages;
- din 2005: colaborări, în calitate de traducător, cu edituri de prestigiu din România (Humanitas, Litera, TracusArt, Editura Trei);
- din 2005: colaborări ocazionale, ca interpret, cu instituții private și publice (companii private, Camera de Comerț și Industrie a României);
- 2023: colaborare ca traducător cu MNIR (Muzeul Național de Istorie a României).

Membru în jurii, comisii de experți (altele decât cele ale UB) și în asociații profesionale:

- colaborator (2017-2020) al Centrului Național de Evaluare și Examinare în calitate de evaluator expert al manualelor de limba italiană;
- colaborator (2015, 2018, 2023) al Institutului Cultural Român, în calitate de membru în comisia de acordare de rezidențe pentru traducători în formare;
- membru, în 2024, în juriul CENNAC pentru evaluarea dosarelor editurilor înscrise spre finanțare în cadrul programelor Translation and Publication Support Programme (TPS) și Publishing Romania;
- membru, din 2015, în comitetul științific al revistei „FuoriAsse”, organ al centrului *CISLE – Centro Internazionale di Studi sulle Letterature Europee*, cu sedii la Torino și Milano;
- membru, din 2016, în juriul concursului „Festlettura” (secțiunea concursului liceal), organizat de asociația „Amici della Lettura”, sub patronajul Ambasadei Italiei în România, al Institutului Italian de Cultură din București și al A.I.E. – Associazione Italiana Editori;
- membru, din 2019, în juriul internațional pentru acordarea premiului literar „Emilio Lussu” organizat la Cagliari (Italia), de Asociația culturală „L’Alambicco”, sub patronajul Senatului Republicii Italiene și a Camerei Deputaților. Premiul literar „Emilio Lussu” a primit în octombrie 2019 Distincția Onorifică „Medalia de Aur” din partea Președintelui Republicii Italiene;
- membru, din 2023, în Asociația Română a Traducătorilor Literari;
- membru, din 2024, în Società Dante Alighieri – Comitato di Bucarest (Societatea Internațională Dante Alighieri, filiala București);
- membru în AIPI – Associazione Internazionale Professori di Italiano.

Limba(i)
maternă(e)

Româna

Limba(i) străină(e)
cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
Italia	C2 + (Utilizator experimentat, profesionist)		C2 + (Utilizator experimentat; profesionist)		C2 + (Utilizator experimentat, profesionist)		C2 + (Utilizator experimentat; profesionist)		C2 + (Utilizator experimentat; profesionist)
Engleza	C2		C2		C2		C2		C2
Franceza	B1		B2		A1		A1		A2

Competențe și aptitudini profesionale

Aptitudini de predare specifice domeniului studiilor umaniste; aptitudini de coordonare de lucrări de cercetare, de licență și disertație.
Aptitudini critice, de evaluare și de cercetare în domeniul filologic.
Aptitudini de interpretariat și traducere.
Competențe organizatorice dobândite în cadrul activităților culturale și administrative din facultate sau desfășurate în colaborare cu alte instituții culturale.
Abilități de gestionare de proiecte în domeniul cultural.

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Utilizarea calculatorului în programe de redactare, procesare de texte, gestionare a fișierelor, accesare și utilizare Internet, gestionare a e-mailurilor, conferințe online, operare în Microsoft Office (Excel, Word, Outlook, PowerPoint, One Drive, Skype for Business, Teams); Gsuite (Gmail, Google Drive, Google Docs, Google Forms and Hangouts) și altele.

Data:
18.05.2026

Lect. univ. dr. Bulumete Miruna